УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

підписана ....19.05.2017.....

між Вінницьким державним педагогічним університетом

імені Михайла Коцюбинського

та Університетом імені Яна Кохановського в місті Кельце

Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського (Україна) та Університет імені Яна Кохановського в місті Кельце (Польща) (надалі – Сторони) уклали цю Угоду про наступне:

§ 1

Предметом Угоди є визначення принципів співпраці між Сторонами в області наукових й науково-педагогічних досліджень, а також культурно-просвітницької діяльності.

§ 2

1. Співпраця в галузі наукових досліджень передбачає взаємний обмін науковою інформацією, організацію семінарів, конференцій і симпозіумів.

2. Співпраця в галузі науково-педагогічних досліджень відбуватиметься шляхом взаємного обміну досвідом у сфері підготовки, професійного вдосконалення майбутніх учителів, а також через академічний обмін викладачами і студентами.

3. Співпраця в галузі культурно-просвітницької діяльності відбуватиметься шляхом взаємного обміну мистецькими колективами університетів.

§ 3

Для реалізації вище зазначених завдань Сторони зобов'язуються:

1) організовувати короткострокові візити науково-педагогічних працівників і студентів;

2) організовувати спільні групи науково-педагогічних працівників, аспірантів та студентів з метою реалізації дослідницьких завдань.

§ 4

1. Сторони беруть на себе зобов'язання щодо забезпечення необхідних умов реалізації цієї Угоди шляхом підтримки постійних контактів, обміну необхідною інформацією та координації співпраці.

2. Співпраця проводитиметься з урахуванням інтересів кожної зі Сторін у сфері охорони інтелектуальної власності.

§ 5

Конкретні принципи співпраці, що торкаються окремих дій, в тому числі принципи їх фінансування, а також охорони інтелектуальної власності визначатимуться додатковими угодами.

§ 6

Відповідальними за виконання завдань, що зазначені в цій Угоді, є:

1) з боку Університету імені Яна Кохановского в місті Кельце – проректор з наукової роботи та міжнародної співпраці;

2) з боку Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського – проректор з наукової роботи.

§ 7

Угода укладається на п'ять років з можливістю її продовження на наступний п'ятирічний термін за умови, якщо за 3 місяці до закінчення терміну дії Угоди жодна зі Сторін не заявить про рішення щодо припинення дії Угоди або зміни її умов.

§ 8

На обидві Сторони покладається однакова відповідальність за забезпечення виконання умов цієї Угоди.

§ 9

Усі зміни й поправки до цієї Угоди приймаються лише в письмовій формі за погодженням обох Сторін.

§ 10

1. Дія Угоди може бути припинена за умови взаємного погодження Сторін.

2. Одностороннє припинення дії Угоди допускається у випадку невиконання іншою Стороною прийнятих на себе зобов'язань.

§ 11

У разі виникнення сумнівів щодо інтерпретації окремих положень цієї Угоди, Сторони з метою остаточного порозуміння розглядають їх додатково.

§ 12

В усіх стосунках з третіми особами Сторони виступають лише від свого імені. Жодна зі Сторін не несе відповідальності за зобов'язання іншої Сторони перед третіми особами.

§ 13

Угоду укладено польською й українською мовами. Обидві мовні версії мають однакову юридичну силу. Кожна зі Сторін отримує по одному примірнику польською й українською мовою.

§ 14

Угода набуває чинності з моменту її підписання обома Сторонами.

.....	.....
проф. Олександр Васильович Шестопалюк	проф. Регіна Ренц
Ректор	Ректор
Вінницького державного	Університету
педагогічного університету	імені Яна Кохановського
імені Михайла Коцюбинського	у м. Кельце,
вул. Острозького 32, Вінниця,	вул. Жеромського 5, Кельце,
21100 Україна	25-369 Польща
тел. (0432) 26 52 20	тел. (48) 41 349 72 00, 349 72 01
факс. (0432) 26-33-02	факс. (4841) 349-72-01
e – mail: nfok@vspu.net	e – mail: Rektor@ujk.edu.pl

ANEKS

do Porozumienia o Współpracy z dnia 19 stycznia 2018 r. zawartego pomiędzy

Państwowym Uniwersytetem Pedagogicznym im. Mychajła Kociubińskiego w Winnicy reprezentowanym przez dr Natalię Lazarenko – Rektora

a

Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach reprezentowanym przez prof. dr hab. Jacka Semaniaka – Rektora

Strony postanawiają, że

1. Porozumienie zostaje przedłużone na okres 5 lat.
2. Pozostałe warunki umowy nie ulegają zmianie.
3. Niniejszy aneks został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
4. Aneks stanowi integralną część umowy i wchodzi w życie z dniem podpisania.

Rektor
Państwowego Uniwersytetu
Pedagogicznego
im. Mychajła Kociubińskiego w Winnicy

.....

Rektor
Uniwersytetu Jana Kochanowskiego
w Kielcach

REKTOR

prof. dr hab. Jacek Semaniak

.....